

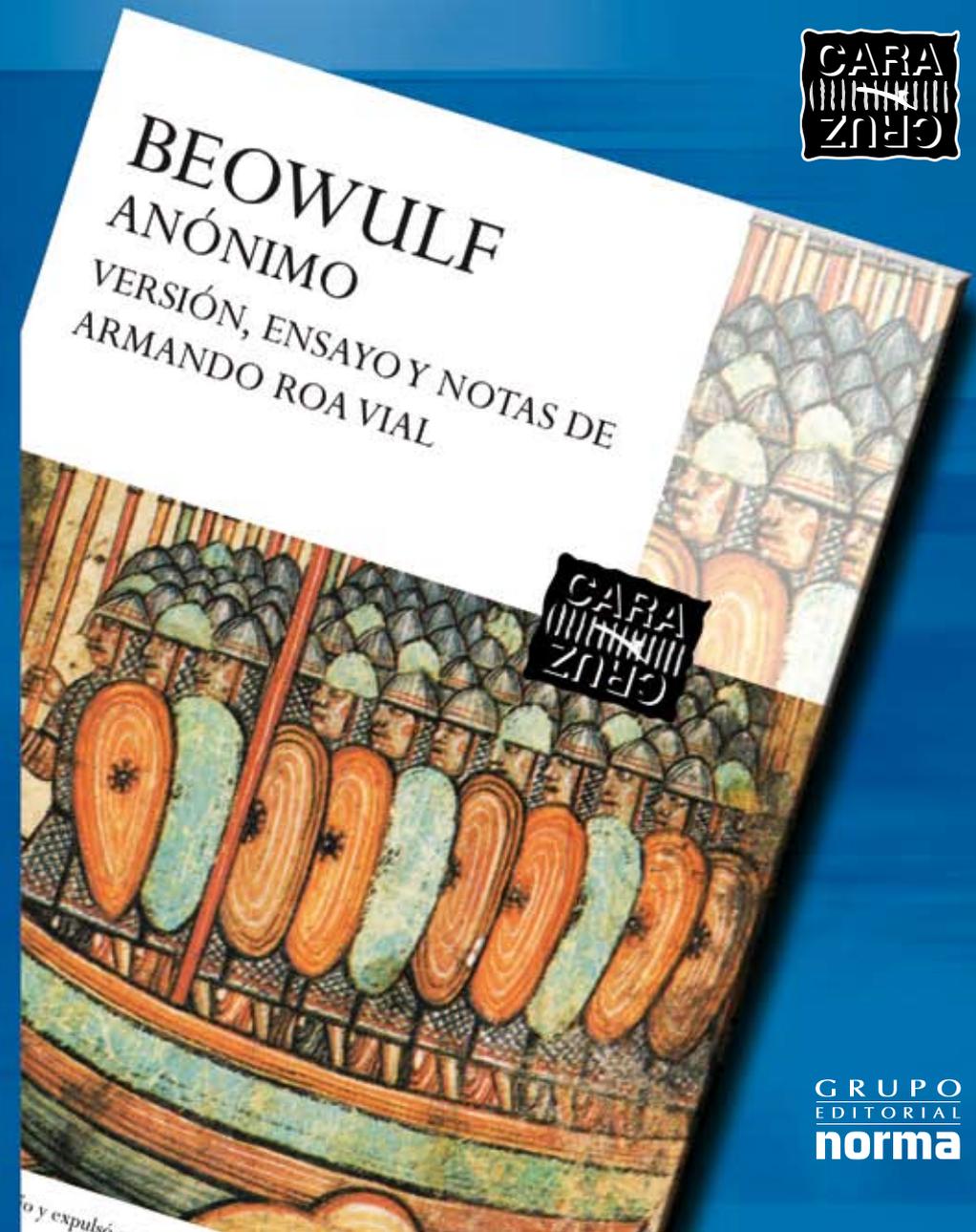
Actividades sugeridas para el aula

1. ¿Cómo aproximarse al concepto de honor en la obra? Cuando sus alumnos ya hayan avanzado en la lectura, pídeles que investiguen sobre heráldica. Luego, invítelos a que inventen el escudo de armas de su propia casa imaginaria y a que lo presenten a la clase, explicando qué simbolizan los emblemas que escogieron. Finalmente, conduzca la actividad hacia una discusión en torno al discurso sobre el orgullo en los versos 1687 a 1784. ¿Qué es entonces el honor? ¿Es tan importante hoy como entonces?

2. Siguiendo el modelo del ejercicio anterior, pídeles a sus alumnos que identifiquen episodios que permitan entender otros conceptos clave del libro: la lealtad, la hospitalidad, la venganza como forma de justicia. ¿Son estos valores igual de importantes hoy en día?

3. Las obras literarias están hechas de otras obras literarias. Para que sus alumnos practiquen sus competencias de intertextualidad, pídeles que comparen la descripción de Grendel y su madre con las de los “hijos de Caín” y la “raza de gigantes” que aparecen en la Biblia (Génesis 4: 1-16 y 6:1-17). ¿Qué conclusiones pueden sacar sobre la manera en que se construyen los personajes en Beowulf? ¿Por qué hay referencias bíblicas en un texto nórdico medieval? Por otro lado, debatan: de acuerdo a las descripciones bíblicas, ¿no serían también los héroes terribles guerreros, hijos de Caín?

4. ¿Un texto antiguo? ¿Sienten sus estudiantes que el texto es “viejo”? ¿Por qué? ¿Pueden identificar puntualmente los elementos que hacen que les parezca anticuado? Respondiendo a estas preguntas, sus estudiantes harán un estudio analítico de aspectos como el lenguaje, el contexto cultural, las convenciones narrativas, etc. Luego de esta discusión, muéstrelas cuán “contemporáneo” es el libro: pídeles que hagan una adaptación al cómic o al video de sus episodios favoritos: la cueva bajo el agua en la que milagrosamente Beowulf puede acechar a la mamá de Grendel; la lucha contra el dragón; los festines en el castillo, etc. ¿Acaso no podrían estar en una película de Hollywood?



5. Pídeles a sus estudiantes que estudien las cronologías que aparecen en Cruz y señádeles cómo el pasado del texto se articula con los acontecimientos históricos: sin reforma protestante, posiblemente el texto se habría quedado perdido en los anaqueles de una biblioteca monacal por muchos años. Luego de discutir cómo se relacionan las tres cronologías, invítelos a que escriban un cuento sobre un importante manuscrito que se encuentran por casualidad en una librería de viejo de su ciudad o sobre un libro contemporáneo que se pierde y muchos años después aparece en una biblioteca del futuro.

6. Introducción a la literatura comparada. Muchos lectores querrán saber más sobre el medioevo. Un interesante proyecto para realizar con sus alumnos es el de asignarles, por grupos, la lectura de apartes de importantes textos de otras tradiciones nacionales: El Cantar de Mío Cid, la Canción de Rolando y la Canción de los Nibelungos. ¿Qué parecidos y diferencias encuentran con Beowulf? ¿Cómo se relacionan entre sí sus contextos culturales? Consideren todos los aspectos señalados en la pregunta 4, y adicionalmente háganse la pregunta sobre el tipo de heroicidad que construyen y las posibles repercusiones de ello.

7. ¿Cómo imaginan sus alumnos que el ensayo “Beowulf: Los monstruos y los críticos” y el haber estudiado Beowulf influyeron en la conocida obra de Tolkien El señor de los anillos? ¿Qué elementos de Beowulf pueden identificar en los libros o en la versión cinematográfica? Invítelos a descubrir aspectos como los siguientes: la amistad entre Frodo y Sam se parece a la de Wiglif y Beowulf, el palacio de Theoden está inspirado en el palacio de Heorot, etc.

¿Por qué esta obra?

La historia de la literatura anglosajona consideró el Beowulf como un poema útil para lingüistas y estudiantes de la etimología y de las lenguas anglosajonas. Sólo hasta el siglo xx, y gracias a los estudios de J.R.R. Tolkien, el Beowulf adquirió una verdadera importancia por la saga que narra, y que inspiró las épicas contemporáneas más reconocidas, tales como El señor de los anillos. La lectura del Beowulf es fundamental para comprender de dónde vienen estas nuevas lecturas que apasionan a los jóvenes.

Sobre el autor

Beowulf es quizá uno de los primeros poemas épicos anglosajones. Su autor es desconocido. Escrito en una lengua europea y antecesora del inglés y de las lenguas escandinavas, se cree que data del siglo v, aunque el único manuscrito que se conserva es de los siglos ix o x.

Citas a propósito del autor

“El germanista Ker ha censurado el Beowulf, ya que a su parecer el argumento es infantil. La idea del héroe que mata a un ogro, a la madre del ogro y luego a un dragón es un cuento apto para niños. Pero en realidad esos elementos son inevitables y están ahí porque deben estar. Elegida la leyenda, al autor le resultaba imposible omitir al ogro, la bruja y el dragón. Éstos eran esperados por el público, que conocería la leyenda. Además, estos monstruos eran símbolos de los poderes del mal y eran tomados muy en serio por el auditorio”.

“En la Odisea y en la Ilíada encontramos que los hechos que priman son los de sangre, los bélicos. Al poeta de Beowulf le interesaban, más que los hechos militares, la hospitalidad, la cortesanía, los regalos, los juglares; esto es, lo que actualmente llamaríamos la vida social”.

“Beowulf se parecía a nuestros compadritos de Monserrat o del Retiro. Beowulf quería jactarse de su valor. Y eso no hacía que nadie pensara que fuera cobarde. Para buscar un ejemplo más ilustre, tenemos la Ilíada, en la que los guerreros dicen quiénes son y su reputación no peligra. Al contrario, aumenta. Es como un preludeo necesario al combate, para entrar en calor hacían estas cosas. Hasta podían insultarse también, podían acusarse de cobardía”.

Jorge Luis Borges

“Debemos evitar, a toda costa, el efecto cartulinesco que la palabra ‘monstruo’ tiende a introducir, y darle al poema una oportunidad para que arrase ‘desde los páramos a través de los cinturones de neblina’ de la Inglaterra Anglosajona, hasta llegar a la aldea global del tercer milenio”.

Seamus Heaney

“El propósito de Beowulf, como Morton Bloomfield suele recordarnos, es la celebración heroica, presentar las obras de un gran hombre para ‘dar a la audiencia nueva fuerza y un modelo a seguir’”.

Roberta Frank

Bibliografía

ALFRED, William et al (trads.). *Medieval Epics: Beowulf, The Song of Roland, The Nibelungenlied, The Poem of the Cid.* /Translated by William Alfred... [et al.]. New York: The Modern Library, 1963.

BORGES, Jorge Luis. *Borges profesor: curso de literatura inglesa en la Universidad de Buenos Aires.* Edición, investigación y notas de Martín Arias y Martín Hadis. Buenos Aires: Emecé, 2000.

DONOGHUE, Daniel (ed.). *Beowulf: A Verse Translation: Authoritative Text, Contexts, Criticism.* Trad. Seamus Heaney. New York: Norton, 2002.

GALVÁN, Fernando. *Literatura inglesa medieval.* Madrid: Alianza Editorial, 2001.

JACK, George (ed). *Beowulf: a student edition.* Oxford: Oxford University Press, 1994.

LERATE, Luis. *Beowulf y otros poemas épicos antiguos germánicos.* Barcelona: Seix Barral, 1974.

TOLKIEN, J. R. R. *Beowulf and the critics.* Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2002.

VERA PÉREZ, Orestes (trad.). *Beowulf.* Traducción en prosa, introducción y notas de Orestes Vera Pérez; prólogo de Carlos Sander; con una nota preliminar de Emilio Lorenzo. Madrid: Aguilar, 1959.